

PROMT: корпоративные решения для эффективной работы

Перевод иноязычной информации сегодня необходим компаниям любого масштаба. Сферы его применения:

- внутрикорпоративные коммуникации;
- коммуникации с поставщиками, партнерами, зарубежными представителями;
- мониторинг мирового рынка и деятельности конкурентов;
- экспортно-импортные операции;
- работа с новостными ресурсами и аналитическими материалами из иностранных источников.

Работу с информацией из иностранных источников можно разделить на три стадии.

1. Поиск информации на иностранных языках.
2. Изучение найденной информации.
3. Оценка полезности данной информации для дальнейшей работы.

Резервы для оптимизации есть на каждой стадии. Можно перераспределить задачи по переводу между профессиональными переводчиками и системами машинного перевода — это позволит снизить издержки по трем направлениям.

Сокращение затрат на перевод

Как показывает практика, из 100% объема переводимой информации наиболее точный перевод нужен лишь для 10%: как правило, это договоры, маркетинговые материалы и презентации.

60% информации требуют качественного перевода, но в рамках ограничений по времени и бюджету. Это служебные записки и проектные документы, документы для руководителей и сотрудников, не владеющих русским или иностранными языками, базы знаний по проектам зарубежных подразделений, документация по клиентам, внутренние презентации и обучающие материалы.

В 30% случаев важна не точность перевода, а быстрое понимание контекста информации. Это новостные дайджесты, корпоративные рассылки, перевод внешних источников информации (например, интернет-сайтов).

Таким образом, в 90% случаев дорогостоящий точный перевод не нужен! Вы можете сократить затраты на него, передав эти задачи корпоративной системе перевода PROMT.

Выигрыш во времени

Определите, какие виды информации или документов нуждаются в максимально точном или срочном переводе. Теперь вы можете оптимально спланировать работу специалистов, занимающихся переводом, либо заказы на перевод, выполняемый внешними подрядчиками. Важное преимущество систем PROMT в том, что они переводят текст целиком, а не «от слова к слову», и делают это в считанные секунды. Самые важные и срочные докумен-

ты больше не будут ждать в «общей очереди».

Защита конфиденциальной информации

Информация, переданная на перевод внешнему подрядчику, подвергается риску утери или кражи. Вы не можете отследить, как она обрабатывается и используется. Если же перевод ведется внутри компании с использованием корпоративной системы, вы можете снизить риск

утечки информации и контролировать весь процесс перевода.

Системы перевода PROMT позволяют:

- оперативно анализировать большое количество ресурсов и документов на иностранных языках;
- снизить трудоемкость выбора информации для дальнейшей работы;
- повысить эффективность работы сотрудников.

Возможности корпоративных решений PROMT 8.5

- Перевод документов в приложениях Microsoft Office (Word, Excel, PowerPoint), Adobe PDF.
- Перевод сообщений Microsoft Outlook, ICQ.
- Перевод web-сайтов в Internet Explorer и Mozilla Firefox.
- 6 направлений перевода на основные европейские языки: английский, немецкий, французский, русский, испанский, итальянский.
- Выбор языка интерфейса.
- Расширенные словарные базы системы.
- Расширенные возможности работы с корпоративными словарными базами, терминологией, базами переведенных текстов и документов.
- Широкие возможности интеграции с другими корпоративными системами.
- Улучшенные алгоритмы перевода.
- Улучшенное качество перевода HTML- и XML-документов.
- Доступ к системе перевода как через Windows-приложения, так и через web-интерфейс.
- Два типа лицензирования: concurrent license (по количеству пользователей, одновременно работающих с программой в локальной сети) и user license (по количеству уникальных пользователей, имеющих доступ к ядру перевода).
- Неограниченные объемы поставок — от 1 пользовательской лицензии до полного корпоративного пакета.

Дополнительная информация

Закажите online-демонстрацию возможностей корпоративных решений PROMT на примере перевода ваших текстов — оставьте заявку на сайте:

http://www.promt.ru/translation_software/presentation

Скачайте и протестируйте любую программу-переводчик PROMT:

http://www.promt.ru/translation_software/download



Professional NET 8.5



Expert NET 8.5



PTS Intranet Edition 8.5